

Minutes

of the 31st meeting of the Technical Committee
for the construction of the new N.I.A.

Headquarters.

On October 7, 1960 at 10:30 a.m., the Technical Committee
for the construction of the new NIA headquarters met at the
building yard office on Trần Quốc Toản Street.

Present:

Messrs.- Vũ Quốc Thông, Rector of the NIA Chairman
Assisted by Mr. Nghiem Dang, Vice Rector

- Hồ Đắc Cao, architect representing the
Director General of Reconstruction and
City Planning and serving as Adminis-
trator of the new NIA headquarters
construction program Member
(Assisted by Mr. Nguyễn Cửu Toại)
- Lê Quế Chi, representing the Director
General of Budget and Foreign Aid Member
- Lloyd D. Musolf, Chief Advisor, MSUG. Member
- Evart Emery, specialist, MSUG Member
- Kalman Dienes, Public Administration
Division Chief, USOM Member
- Richard Shankey, engineer, USOM Member
- Pham Duy Sửu, Chief of the Administrative
Service Secretary

The following persons were invited to attend the meeting:

Messrs.- Nguyễn Ngọc Ngoạn, contractor in charge of work lot I.

- Nguyễn Văn Quế representing Mr. Tôn Thất Hườn, contrac-
tor in charge of work lots I and III.
- USIS representative, Mr. Dung.
- Mr. Mã Minh could not attend the meeting for reason of
business.

After the opening of the session by the chairman, the Committee approved the agenda comprizing the following matters:

1. Patterns of floor tiles for buildings.
2. Assignment of a sum of 50,000\$ to level the ground around the building.
3. Miscellaneous.

The Vice Rector, Mr. Nghiem Dang, proposed to add to the agenda: Laying out, ¹an entrance to the large auditorium.

I. PATTERNS OF FLOOR TILES

Mr. Huynh An reported: Owing to pressure of time, it is only possible now to present the sketches for tiling the building serving as Library and the Auditorium. As for the other buildings, sketches will be shown to the Committee at the next meeting. After examining the sketches (uncolored) presented by Mr. Huynh An, the Committee made the following suggestions:

Mr. Dienes: In big buildings, usually the patterns of floor tiles are not changed very much, so instead of separate colors for the rooms (~~usually chosen to avoid~~) one color is used throughout.

Mr. Musolf: It is advisable to use one color for the sake of uniformity which will also give aspect of spaciousness.

Mr. Huynh An: I agree with both of you but would like to draw your attention to the fact that there is in the local market no good quality floor tiles which make possible a uniformity of color, therefore patterns must be adapted to the circumstances.

Mr. Ho Đac Cao: However, it is also unadvisable to use too many colors, in order to prevent people entering the building from having an impression as if they were entering a tile works.

The Rector: It is possible to conciliate the two forecited points of view. For instance, in the Library one color is to be used for the entrance, another for the Reading Room, that is sufficient. In the other small rooms, a light color is to be used to get an aspect of brightness and spaciousness.

Mr. Huynh An: Let me study the matter again. I'll show the sketches colored with the ones for other sections of the building in the next meeting.

II. DELAY ON JOB COMPLETION. Mr. Ho Đac Cao reported: everywhere reinforced concrete is needed, too much iron has been used because of the miscalculation of the Contractor's engineer. It appears now, after the Reconstruction Technical Section checking, that the method of calculation of the Contractor's engineer is not suitable. According to the specialist's method, many parts of reinforced concrete work should have more cement and less iron. The contractor has to replace all work already done to fit the Reconstruction Directorate Technical Section's calculation. Therefore there will be a delay of 20 days in completing the job and a sum of 300,000\$ can be saved from the complete operation.

The Rector: This matter must be thoroughly explained to the Committee which will come to a decision after the following problem was raised: Though the Administrator informed the Committee that there will be 300,000\$ saved still there will also be a delay of 20 days in completing the job. Moreover, will the diminution of iron for reinforced concrete work result in any damage to the solidity of the building? Why wasn't a check made earlier? Why didn't the Technical Section give its views to the Contractor before the work was completed? In doing so delay could have been prevented. In addition, iron is in great shortage. If iron is needed in smaller quantity the surplus can be used by the contractor for other jobs.

Mr. Dienes: Since this matter has a technical nature, a group consisting of Messrs. Shankey, Khuc Dan, Huynh An and Ho Dac Cao should be constituted to study it and the result should be reported to the Committee for appropriate decision.

Mr. Huynh An: There is no question of constituting such a group because the Administrator has already instructed the contractor to do the job.

Mr. Khuc Dan: After confirming that the part played by the Reconstruction Directorate Technical Section is to check the calculation and estimate of the engineer advising the contractor on the nature of concrete, Mr. Khuc Dan informs that even though iron has been diminished it will not cause any damage to the strength of the work. In brief, the aforesaid

instructions only serve to regularize the method of construction in a rational and specialized way.

Mr. Ho Dac Cao: I'll gather supporting information about this matter and report thoroughly at the next meeting.

III. THE AMOUNT OF 72,000\$ PAID FOR LABOR

Mr. Dienes requested the Administrator to demonstrate whether the amount of 72,000\$ paid for labor and for the supervision of the work is compatible with the principles set forth in the Project.

Mr. Ho Dac Cao: Explanations will be furnished at the next meeting. the session closed by noon and the next meeting will be held on Saturday 10/15/60 at 9:00 AM in the NIA Conference Room

Secretary:

/S/ PHAM DUY SỬU

Chairman:

/S/ VU QUOC THONG

Biên-bản phiên họp kỳ thứ 31 của
Ủy-Ban Kỹ-thuật xây cất trụ sở mới
Học-Viện Quốc-Gia Hành-Chánh.

Ngày mồng bảy tháng mười năm một ngàn chín trăm sáu mươi hồi mười giờ rưỡi sáng Ủy-ban Kỹ-thuật xây cất trụ sở mới Học-Viện Quốc-Gia Hành-Chánh đã nhóm họp tại văn phòng công trường của công tác tại đường Trần-Quốc-Toản.

Hiện diện có Quý Ông :

- Vũ-Quốc-Thông, Viện-Trưởng Học-Viện Quốc-Gia H.C.. Chủ-Tịch
Có O. Nghiêm-Đăng, Phó Viện-Trưởng phụ tá,
- Hồ-Đắc-Cáo, Kiên-trúc-sư đại-diện Ông Tổng Giám-
Độc Kiến-Thiết và Thiết-kế đô thị, đồng thời
Quan-trì-viên chương trình xây cất trụ sở mới
Học-Viện Hội-Viên
Có O. Khúc-Đản và O. Nguyễn-Cửu-Toại phụ tá
- Lê-Quê-Chi, đại diện Ông Tổng Giám-Độc Ngân-Sách
và Ngoại-Viện "
- ✓ - Lloyd Musolf, Cố-Vấn Trưởng phái đoàn MSU "
- Evert Emery, Chuyên viên phái-đoàn MSU "
- Kalman Dienes, Chi-Vụ Trưởng hành-chánh phái-
- Richard Shankey, ky-sư phái đoàn "
USOM
- Phạm-Duy-Sử, Chánh-sự-vụ Hành-Chánh Học-Viện Thư-Ký
- Được mời tới dự phiên họp, Quý Ông :
- Huỳnh-Ân, Kiên-trúc-sư tư-vụ, Cố-Vấn chương trình
xây cất "
- Nguyễn-Ngọc-Ngoạn, khoán chủ lãnh nhân lô I
- Nguyễn-Văn-Quế, đại diện O. Tôn-Thất-Hườn, khoán chủ
lô I, III ..
- Đại diện USIS, Ông Dung.

Vắng mặt Ông Mã-Minh, vì công xuất không tới dự phiên họp được.

Sau khi Ông Chủ-Tịch khai mạc buổi họp, Ủy-ban đã chấp thuận chương trình nghị-sự gồm các mục sau :

- 1) Mẫu gạch hóa lót sàn các toà nhà
- 2) Xung đương kinh phí 50.000\$ để sửa sang đất xung quanh các toà nhà
- 3) Linh tinh.

Ông Phó Viện-Trưởng Nghiêm-Đăng đề nghị, ghi vào mục linh tinh, việc mở lối đi vào giảng đường lớn.

I. Mẫu gạch hoa lót sàn các toà nhà. - Ông Huỳnh-Ấn thuyết trình : Vì thời giờ gấp rút, nay mới xuất trình được có họa đồ các gạch lót tại toà nhà làm Thư-Viện và giảng đường lớn, còn các toà nhà khác, sẽ trình với Ủy-ban trong phiên họp kỳ sau.

Sau khi xem xét các họa đồ này do Ông Huỳnh-Ấn trình bày (chưa có tô màu) Ủy-ban đã cho ý kiến như sau :

- Ông Dienes : Trong các toà nhà lớn, thường người ta không thay đổi lối gạch hoa nhiều quá, để cứ mỗi một phòng lại có một mẫu

- Ông Musolf : Nên để nhất loạt một mẫu cho đều và có vẻ rộng rãi hơn.

- Ông Huỳnh-Ấn : đồng ý với 2 vị, nhưng xin lưu ý quý vị rằng tại thị trường địa phương không có thứ gạch hoa tốt đủ điều kiện để lót đồng màu được, nên phải biến chế như thế cho đỡ xấu.

- O. Hồ-Đắc-Cáo : Tuy nhiên, cũng không nên để nhiều màu quá, để khi vào người ta có cảm tưởng như là tới một sở sản xuất gạch hoa.

- Ông Viện-Trưởng : Có thể dung hoà 2 quan điểm trên, thí dụ như ở Thư-Viện : lối đi vào để một màu, bên trong phòng đọc sách để một màu khác là đủ. Tại các căn phòng nhỏ, nên lót gạch màu nhạt, cho có vẻ sáng sủa và rộng rãi.

- Ông Huỳnh-Ấn : Xin nghiên cứu lại và xin trình bày các họa đồ có tô màu cùng với toà nhà khác trong phiên họp kỳ sau của Ủy-ban.

II. Ngày hoàn thành công tác sẽ chậm lại Ông Hồ-Đắc-Cáo thuyết trình : Tại các nơi của công tác phải đổ bêton, kỹ sư của khoán chủ đã tính toán, dùng nhiều sắt quá. Nay kỹ sư của phòng Chuyên Môn Nha Kiếnthiết, kiểm-soát lại, thấy rằng lối tính toán nói trên không được thích hợp, theo lối tính toán của phòng chuyên môn Nha Kiến-Thiết, thì có nhiều chỗ phải bớt sắt và thêm ciment thì mới đúng - Các khoán chủ phải sửa lại những nơi đã đúc bêton rồi cho thích hợp với sự tính toán của phòng Chuyên môn Nha Kiến-Thiết. Như thế công tác sẽ chậm lại lối 20 ngày mới hoàn thành và kinh phí tiết kiệm được 300.000, cho toàn thể các công tác.

- Ông Viện-Trưởng : Việc này cần phải giải thích tường tận để Ủy-ban rõ, rồi sẽ quyết định, vì đã nêu lên

những thắc mắc sau đây : Tuy Ông Quản-trị viên cho biết là sẽ tiết kiệm được 300.000\$ cho toàn thể công tác, nhưng lại gây nên một sự chậm trễ giao hoàn công tác lỗi 20 ngày - Ngoài ra bớt sắt ở những nơi phải đúc bê-tôn, có hại gì cho sự vững bền của công tác không ? Sao không kiểm-soát trước, cho quan điểm của phòng chuyên môn cho chủ thầu hay trước khi thực hiện, có phải đỡ được chậm trễ không. Ngoài ra, sắt hiện nay rất khan hiếm, nếu bớt sắt dùng vào công tác, để thừa ra cho khoán chủ dùng vào việc khác, lợi hơn, cũng là một vấn-đề cho dư luận dị nghị nữa.

- Ông Dienes : Điểm này có tính cách chuyên môn, nên giao cho một tiểu ban gồm có các Ông. Shankey, Khúc-Đản, Huỳnh-Ấn và Hồ-Đắc-Cáo nghiên cứu rồi cho Ủy-ban biết kết quả để tiện quyết định.

- Ông Huỳnh-Ấn : Việc triệu tập tiểu ban này không thành vấn-đề, vì Ông Quản-trị viên đã cho chỉ thị để khoán chủ thi hành rồi.

Ông Khúc-Đản : Sau khi xác nhận vai trò của phòng Chuyên-môn Tổng Nha Kiến-Thiết và kiểm-soát lại những tính toán và ước lượng của kỹ sư cổ vấn cho các khoán chủ về tính chất của bê-tôn, Ông Đản cho biết là tuy có bớt sắt đi, nhưng không có tổn hại gì đến sự vững bền của công tác, tóm lại chỉ thị ban bố nói trên chỉ là điều chỉnh lại việc xây cất cho hợp lý và đúng với đường lối chuyên môn.

Ông Hồ-Đắc-Cáo : sẽ thu thập tài-liệu dẫn chứng để trình bày tường tận với Ủy-ban trong phiên họp kỳ sau.

III. Số tiền 72.000\$ đã được dùng để trả nhân công.

Ông Dienes : yêu cầu Ông Quản trị viên giải thích việc sử dụng số tiền 72.000 để trả nhân công, trông nom việc xây cất, có phù hợp với nguyên tắc đã được ấn định trong thỏa hiệp án không ?

Ông Hồ-Đắc-Cáo : Xin để giải thích trong phiên họp kỳ sau. Tới 12 giờ thì Hội-đồng bế mạc, và ấn-định sẽ họp kỳ sau vào ngày thứ bảy 15 tháng 10, 1960 hồi 9 giờ sáng tại phòng Hội-đồng Học-Viện.

Chủ-Tịch,

Thư-Ký,

Phạm-Duy-Sử

Vũ-Quốc-Thông